

ISSN 2587-9510

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ
СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ
И ЖУРНАЛИСТИКИ**

Научный журнал

№ 1(32) 2019

- Лингвистика
- Методика преподавания языков
- Аспекты изучения художественного текста
- Лингвокультурология
- Межкультурная коммуникация
- Концептология
- Журналистика в историко-теоретическом аспекте
- Язык СМИ
- События, обзоры, рецензии

**ACTUAL ISSUES
OF MODERN PHILOLOGY
AND JOURNALISM**

Scientific journal

№ 1(32) 2019

- Linguistics
- Methods of teaching languages
- Literary text: aspects of study
- Language and culture studies
- Intercultural communication
- Concept studies
- Journalism in historical and theoretical aspect
- Language of mass media
- Events and reviews

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

Научный журнал

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор).

Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-70532 от 25.07.2017.

Журнал выходит четыре раза в год.

Ответственность за содержание статей несут авторы. Мнение редколлегии может не совпадать с точкой зрения авторов материалов.

Редакционная коллегия:

Главный редактор – Л.В. Ковалева, доктор филологических наук

Заместитель главного редактора – Н.Н. Лапынина, кандидат филологических наук

Ответственный секретарь – С.А. Скуридина, кандидат филологических наук

Члены редакционной коллегии:

Л.М. Кольцова – доктор филологических наук – Воронеж, Россия; **Л.П. Клобукова** – доктор педагогических наук – Москва, Россия; **В. Гладров** – доктор филологических наук – Берлин, Германия; **Д. Лесневска** – доктор кафедры иностранных языков и прикладной лингвистики – София, Болгария; **Томтогтох Гомбо** – доктор PhD – Улан-Батор, Монголия; **С.М. Белякова** – доктор филологических наук – Тюмень, Россия; **О.В. Загоровская** – доктор филологических наук – Воронеж, Россия; **Н.Н. Коростылева** – доктор социологических наук – Москва, Россия; **Г.Ф. Ковалев** – доктор филологических наук – Воронеж, Россия; **Е.А. Акелькина** – доктор филологических наук, Омск, Россия; **В.В. Катермина** – доктор филологических наук – Краснодар, Россия; **А.В. Полонский** – доктор филологических наук – Белгород, Россия; **Н.В. Цымбалистенко** – доктор филологических наук – Салехард, Россия; **Н.В. Борисова** – доктор филологических наук – Елец, Россия; **В.Р. Аминова** – доктор филологических наук, Казань, Россия; **Е.В. Косинцева** – доктор филологических наук, Ханты-Мансийск, Россия; **Е.К. Рева** – доктор филологических наук, Пенза, Россия; **А.Э. Еремеев** – доктор филологических наук, Омск, Россия; **С.С. Распопова** – доктор филологических наук, Москва, Россия; **Т.Л. Каминская** – доктор филологических наук, Новгород, Россия; **В.И. Шульженко** – доктор филологических наук, Пятигорск, Россия; **Э.И. Коптева** – доктор филологических наук, Омск, Россия; **Н.Б. Бугакова** – кандидат филологических наук – Воронеж, Россия; **Т.А. Воронова** – кандидат филологических наук – Воронеж, Россия; **О.В. Сулемина** – кандидат филологических наук – Воронеж, Россия.

Технический редактор – Т.Ю. Кудрявцева.

Дизайн обложки – М.В. Саратова.

Учредитель и издатель: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Воронежский государственный технический университет».

Юридический адрес издателя: 394026, г. Воронеж, Московский проспект, 14.

Фактический адрес издателя: 394006, г. Воронеж, ул. 20-летия Октября, д. 84.

Адрес редакции: 394006, г. Воронеж, ул. 20-летия Октября, д. 84, ауд. 5203; тел.: (473) 271-50-48.



© ФГБОУ ВО «Воронежский государственный технический университет», 2019

ACTUAL ISSUES OF MODERN PHILOLOGY AND JOURNALISM

Scientific journal

The journal is registered by Federal service for supervision in the sphere of connection, information technologies and mass media (Roskomnadzor)

Certificate of registration: PI № FS77-70532 from 25.07.2017.

The journal is published four times a year.

The authors are responsible for the content of the articles. The opinion of the editorial committee may not coincide with the authors' point of view.

Editorial committee:

Chief editor – L.V. Kovaleva, doctor of philology

Deputy chief editor – N.N. Lapynina, PhD in philology

Executive secretary – S.A. Skuridina, PhD in philology

Members of the editorial committee:

L.M. Koltsova – doctor of philology – Voronezh, Russia; **L.P. Klobukova** – doctor of pedagogy – Moscow, Russia; **V. Gladrov** – doctor of philology – Berlin, Germany; **D. Lesnevskaya** – PhD – Sophia, Bulgaria; **Tomtogtogkh Gombo** – PhD – Ulaanbaatar, Mongol; **S.M. Belyakova** – doctor of philology – Tyumen, Russia; **O.V. Zagorovskaya** – doctor of philology – Voronezh, Russia; **N.N. Korostyleva** – doctor of sociology – Moscow, Russia; **G.F. Kovalev** – doctor of philology – Voronezh, Russia; **E.A. Akelkina** – doctor of philology – Omsk, Russia; **V.V. Katermina** – doctor of philology – Krasnodar, Russia; **A.V. Polonsky** – doctor of philology – Belgorod, Russia; **N.V. Tsymbalistenko** – doctor of philology – Salekhard, Russia; **N.V. Borisova** – doctor of philology – Elets, Russia; **V.R. Amineva** – doctor of philology – Kazan, Russia; **E.V. Kosintseva** – doctor of philology – Hanty-Mansiysk, Russia; **E.K. Reva** – doctor of philology – Penza, Russia; **A.E. Ereemeev** – doctor of philology – Omsk, Russia; **S.S. Raspopova** – doctor of philology – Moscow, Russia; **T.L. Kaminskaya** – doctor of philology – Novgorod, Russia; **V.I. Shulzhenko** – doctor of philology – Pyatigorsk, Russia; **E.I. Kopteva** – doctor of philology – Omsk, Russia; **N.B. Bugakova** – PhD in philology – Voronezh, Russia; **T.A. Voronova** – PhD in philology – Voronezh, Russia; **O.V. Sulemina** – PhD in philology – Voronezh, Russia.

Technical editor – T.J. Kudryavtseva.

Cover design - M.V. Saratova.

Founder and publisher: Federal state budget editorial institution of higher education «VoronezhStateTechnicalUniversity».

Legislative address of the publisher: 394026, Voronezh, Moskovsky avenue, 14.

Factual address of the publisher: 394006, Voronezh, 20-letiya Oktyabrya street, 84.

The address of the editorial office: 394006, Voronezh, 20-letiya Oktyabrya street, 84, room 5203; tel.: (473) 271-50-48.



СОДЕРЖАНИЕ

Ковалева Л.В. Вступительное слово главного редактора.....	8
<i>Лингвистика</i>	
Крылова М.Н. Лексема «воздух» в книгах Д.А. Глуховского из цикла «Метро».....	10
Филистова Н.Ю., Свистунова М.А. Текстовые миры в детективном жанре (на материале детективного романа А. Кристи «Murder on the Orient Express»).....	16
Недоступова Л.В., Верзилин А.П. Морфологические черты одного петропавловского говора.....	27
<i>Аспекты изучения художественного текста</i>	
Белова А.В. Библиография Александра Павловича Чехова.....	34
<i>Лингвокультурология</i>	
Румянцева Е.В. Функционирование в русской коммуникации языковых средств, усиливающих и смягчающих воздействие на адресата в ситуации просьбы: лингвокультурологический аспект.....	45
Малкова А.И., Мирошниченко Л.Н. Особенности употребления языковых единиц в фамильярно-разговорном стиле современного английского языка.....	52
<i>Межкультурная коммуникация</i>	
Лобанова Е.И., Суворова Н.В. Наименования растения <i>Melampyrum Nemorosum</i> L. в русском и польском языках.....	60
Санченко Е.Н. Особенности языковой репрезентации культурно-специфической информации в англоязычном тексте.....	68
<i>Концептология</i>	
Филистова Н.Ю., Сакова А.С. Вербальная реализация концептов «fear» и «madness» в литературе жанра ужасов (на материале романа Стивена Кинга «The Shining»).....	73
<i>Журналистика в историко-теоретическом аспекте</i>	
Воронова Т.А., Пузанова А.А. Районная газета «Кантемировский вестник»: исторический аспект	81

Язык СМИ

Остапенко Ю.О., Стасевич Ю.Ю. Языковая экспликация образа Луганской Народной Республики в немецких СМИ..... 88

Скуридина С.А., Гончарова М.А. Воронеж: образ города с позиций СМИ..... 96

События, обзоры, рецензии

Чуйков П.Л. Рецензия на новеллы Е. Рощиной..... 102

Чуйков П.Л. X Всероссийская конференция «Древнерусская литература и ее традиции в литературе нового времени», посвященная памяти профессора Н.И. Прокофьева..... 106

Правила оформления статей..... 109

CONTENTS

Kovaleva L.V. Opening remarks of the chief editor	8
<i>Linguistics</i>	
Krylova M.N. Lexeme «air» in D.A. Gluhovsky's books from the cycle «Subway».....	10
Filistova N.Y., Svistunova M.A. Text worlds in detective genre (on the basis of the detective novel by A. Christie «Murder on the Orient Express»).....	16
Nedostupova L.V., Verzilin A.P. Morphological features of one dialect of Petropavlovka district.....	27
<i>Literary text: aspects of study</i>	
Belova A.V. Bibliography of Alexander Pavlovich Chekhov	34
<i>Language and culture studies</i>	
Rumyantseva E.V. Raising RFL-pragmatic awareness: linguistic resources aggravating and mitigating illocutionary force of requests in Russian and their influence on politeness of requests.....	45
Malkova A.I., Miroshnichenko L.N. Peculiarities of language units used in the familiar and conversational style of the modern English language.....	52
<i>Intercultural communication</i>	
Lobanova E.I., Suvorova N.V. Names of the plant <i>Melampyrum Nemorosum</i> L. in Russian and Polish languages.....	60
Sanchenko E.N. Peculiarities of language representation of culturally specific information in English texts.....	68
<i>Concept studies</i>	
Filistova N.Y., Sakova A.S. Verbal representation of concepts «fear» and «madness» in horror fiction (on the material of Stephen King's novel «The Shining»).....	73
<i>Journalism in historical and theoretical aspect</i>	
Voronova T.A., Puzanova A.A. Local newspaper «Kantemirovka Herald»: historical aspect.....	81

Language of mass media

Ostapenko J.O., Stasevich J.J. Linguistic explication of the image of Luhansk people's republic in texts of German mass media 88

Skuridina S.A., Goncharova M.A. Voronezh: the image of the city from the media point of view..... 96

Events and reviews

Chuykov P.L. Review of novels by E. Roschina..... 102

Chuykov P.L. X All-Russian conference «Ancient Russian literature and its traditions in the literature of new time» dedicated to the memory of professor N.I. Prokofiev.... 106

Layout of the articles..... 109

ЯЗЫК СМИ LANGUAGE OF MASS MEDIA

УДК 811.112.2'38'42:316.77:СМИ:908(477.61 – ЛНР)

*Луганский национальный университет
имени Тараса Шевченко
магистрант I курса
Остапенко Ю.О.
ЛНР, г. Луганск, тел. +380666516926
e-mail: juliett_ost@mail.ru,*

*Luhansk National University
named after Taras Shevchenko
The 1st-year master student
Ostapenko J.O.
Luhansk People's Republic,
Luhansk, +380666516926
e-mail: juliett_ost@mail.ru
Luhansk National University
named after Taras Shevchenko
The chair of Romanic and Germanic
philology
Lecturer Stasevich J. J.
Luhansk People's Republic, Luhansk,
tel. +380660316667
e-mail: yuliya.stasevich139@gmail.ru*

*Луганский национальный университет
имени Тараса Шевченко
преподаватель кафедры
романо-германской филологии
Стасевич Ю.Ю.
ЛНР, г. Луганск, тел. +380660316667
e-mail: yuliya.stasevich139@gmail.ru*

Ю.О. Остапенко, Ю.Ю. Стасевич

ЯЗЫКОВАЯ ЭКСПЛИКАЦИЯ ОБРАЗА ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ В НЕМЕЦКИХ СМИ

В статье производится исследование образа Луганской Народной Республики в немецких СМИ и анализ его лингвистической экспликации в лексико-прагматическом аспекте. Опираясь на главный принцип построения медийного текста – наличие в нём прагматической направленности – и используя методы семантического и контекстуального анализа, автор выделяет в медиаобразе Луганской Народной Республики лексико-семантические поля и исследует языковые средства их экспликации: оценочную лексику, неологизмы, метафоры и эпитеты. В процессе исследования выделяется основная черта образа Луганской Народной Республики в немецких СМИ – негативизм. Теоретическая значимость статьи заключается в дальнейшем исследовании медиаобраза Луганской Народной Республики в немецких СМИ с учётом его динамики. Практическое применение результаты исследования могут найти в процессе подготовке курсов по лексикологии и стилистике немецкого языка.

Ключевые слова: Луганская Народная Республика, медиаобраз, медиатекст, лингвистическая экспликация, лексическое поле.

J.O. Ostapenko, J.J. Stasevich

LINGUISTIC EXPLICATION OF THE IMAGE OF LUHANSK PEOPLE'S REPUBLIC IN TEXTS OF GERMAN MASS MEDIA

The article deals with the image of Luhansk People's Republic in the texts of German mass media and analysis of its linguistic explication in terms of lexical pragmatics. Basing on the main principle of me-

dia text structure, its pragmatic focus, and using the methods of semantic and contextual analysis, the author defines lexical-semantic fields in the media image of Luhansk People's Republic and studies the means of their linguistic explication: evaluative language, neologisms, metaphors and epithets. During the study the author considers negativism to be the main feature of Luhansk People's Republic image in the texts of German mass media. Theoretical importance of the article lies in the further study of the media image of Luhansk People's Republic in the texts of German mass media considering its dynamic. Practical importance of the study may be found by using the study materials for lexicology and stylistics courses.

Key words: Luhansk People's Republic, media image, media text, linguistic explication, lexical field.

В последнее десятилетие исследование медиареальности становится всё более привлекательным для учёных-лингвистов, так как данная реальность, выступая как культурный феномен, концентрирует в себе актуальные тенденции развития общества. Как следствие, образы, возникающие в медийном пространстве, позволяют под тем или иным углом взглянуть на текущие процессы в обществе. Исследование национальных СМИ в данной связи помогает определить, каким образом тот или иной фрагмент медийной картины мира представляется на национальном уровне, на каких его особенностях особо заостряется внимание, и какую реакцию читателя предполагают СМИ.

Целью данной статьи явилось исследование вербальных средств создания образа Луганской Народной Республики в немецких СМИ. При исследовании мы опирались на основной принцип построения медиатекста – наличие в нём чёткой прагматической направленности. По мнению И.В. Рогозиной, медиатекст – это модель ситуации или события, которая формируется через призму индивидуального восприятия автора; это особенный тип реальности – медиареальность, которая является продуктом информационной деятельности человека и характеризуется особенным символическим пространством – медиапространством, и особенным временем – медиавременем, вместе с особенной ценностной системой ориентиров и координат [1]. С. Гайда подчёркивает, что медиатекст функционирует в тесном соотношении с широким и узким контекстом (политическим, культурным, историческим и т.д.), который предопределяет его структуру, содержание и восприятие его читателем. Как следствие, формирование контекстуально-оценочной коннотации автором сообщения приводит к появлению в тексте вторичной (имплицитной, подтекстовой) информации, его второго измерения. «Значение медийного сообщения – это игра явных и скрытых интенций отправителя, дословного и подтекстового смыслов высказывания и интерпретации получателя (не всегда совпадающей с намерением автора)» [Цит. по: 2]. Н.Е. Петрова и Л.В. Рацибурская в свою очередь указывают на взаимосвязь лексического и прагматического аспектов медиатекстов и рассматривают лексические средства передачи вербальной агрессии в СМИ. Проблему вербальной агрессии исследователи обозначают как чрезвычайно актуальную, так как, ввиду распространённости медиатекстов, именно они формируют языковые эталоны у большинства населения. Речевая агрессия, в свою очередь, препятствует реализации основных задач эффективного речевого взаимодействия, деструктивно воздействует на сознание участников общения, затрудняет полноценный обмен информацией, существенно снижает возможность взаимопонимания коммуникантов, а также блокирует выработку общей стратегии взаимодействия [3, с. 22].

Исследование текстов немецкоязычных СМИ осуществлялось в лексическом и прагматическом аспектах на основе лексико-семантического и контекстуального анализов языкового материала. Материалом для исследования послужили немецкие медиатексты, прямо или косвенно затрагивающие политическую и социальную

жизнь Луганской Народной Республики. Данные медиатексты, представленные на сайтах авторитетных немецких газет и журналов («Welt», «Süddeutsche Zeitung», «FAZ», «Spiegel» и др.) в период с 2016 по 2018 года, отбирались методом сплошной выборки.

При исследовании мы в первую очередь проанализировали название государства – Луганской Народной Республики. В немецкоязычной прессе Луганская и Донецкая Народная Республики часто упоминаются вместе, поэтому варианты их языковой экспликации коррелируют друг с другом. Прежде всего, упоминается официальное название республики (*Volksrepublik Luhansk, die Luhansker Volksrepublik*), кроме этого наблюдается аббревиатизация как русскоязычного, так и немецкоязычного наименования (*LNR, LVR, LVR-Präsident*). На частотность употребления этих названий указывает заголовок статьи-ответа редакции газеты «Süddeutsche Zeitung», посвящённой спорным вопросам правописания, – *Luhansk oder Lugansk*.

В целом же упоминание Луганской Народной Республики в немецкоязычных СМИ в контексте общей информации о государстве опирается на несколько лексических полей: «нелегитимность», «сепаратизм», «государственность», «повстанческий характер», «зависимость от России», «соседство с ДНР».

Тематическое поле: «нелегитимность»

Для подчёркивания нелегитимности существования государства немецкие журналисты наиболее эффективно используют приём закавычивания, т. е. использование кавычек в статьях, посвящённых событиям на Донбассе и в Луганской Народной Республике несёт не только эмблематическое значение, но и приобретает дополнительные содержательные функции. Как следствие, происходит расширение семантического значения слова, и, в данном случае, журналисты придают оттенок сомнения в легитимности государства:

In der „Volksrepublik Luhansk“ hat Russland seine Macht konsolidiert und einen Getreuen als „Staatsoberhaupt“ installiert (Россия консолидировала свою власть в «Луганской Народной Республике» и назначила «главой государства» одного из приближённых) [4].

Кроме этого, в кавычки берутся и правительственные должности, например, *„Innenminister“*.

Далее, наряду с закавычиванием, для подчёркивания статуса республики в прессе характерно использование эпитетов, как конкретизирующих, так и эмоционально-оценочных:

Der "Präsident" der international nicht anerkannten Separatistenrepublik Luhansk, Igor Plotnizki, ist zurückgetreten («Президент» международно непризнанной сепаратисткой Луганской республики, Игорь Плотницкий, ушёл в отставку) [5].

Die spezielle Kohle, auf die etwa die Hälfte der großen Kraftwerke angewiesen ist, wird praktisch nur auf dem Territorium der sogenannten Volksrepubliken Donezk (DNR) und Luhansk (LNR) gefördert. (Специальный уголь, без которого не могут обойтись около половины крупных электростанций, производится практически только на территории так называемых Донецкой (ДНР) и Луганской (ЛНР) Народных Республик) [6].

Более негативную оценку несёт в себе в этом случае использование приставки *псевдо-* в соответствующих оценочных эпитетах и композитах:

Der kriminelle Pseudo-Staat der „Separatisten“ (Криминальное псевдогосударство «сепаратистов») [7].

Mittlerweile bauen seine Statthalter im Donbass ihre pseudostaatlichen Parallelstrukturen weiter aus (Между тем его наместники дальше создают в Донбассе свои параллельные псевдогосударственные структуры) [7].

Дополняют информационный образ Луганской Народной Республики и используемые метафоры. Метафора в медийном тексте осуществляет функцию скрытого сравнения, она более лаконична, что придает создаваемому ей образу ёмкости, наглядности. В оценочном смысле метафоры чаще используются для выражения негативной позиции к высказыванию и, следовательно, выступают средством речевой агрессии [3; с. 92]. Отдельного внимания требует метафора *das Niemandsland*, которая указывает на нейтральность, в каком-то смысле даже ничейность территории и перекликается с известными названиями сказочных стран – *das Zauberland, das Märchenland, das Schlaraffenland*, что придаёт оттенки утопичности, нереальности. Данные мотивы поддерживаются и в использовании экспрессивно-образных эпитетов:

Außer den Planken zwischen den Brückenpfeilern bei Stanizja Luhanska gibt es keinen Zugang in diesen gespenstischen Staat (Кроме как через доски между мостовыми опорами возле Станицы Луганской доступа в это призрачное государство нет) [4].

Однако стоит отметить, что в процессе вербализации категории нелегитимности СМИ часто употребляются эмоционально-оценочные эпитеты и метафоры, несущие в себе резко негативный характер, предпочитая называть государственные образования преступными, незаконными (*kriminell, verbrecherisch*):

Für die Zustände in den „Volksrepubliken“ Luhansk und Donezk, die nur dank der gewaltigen russischen Militärpräsenz existieren und in denen eine gesetzlose Banditenherrschaft Wirtschaft und Gesellschaft ruiniert hat, interessiert sich indessen international kaum noch jemand (Тем временем почти никто уже не интересуется положением Луганской и Донецкой «Народных Республик», которые существуют только благодаря присутствию российских военных и в которых беззаконный бандитизм разрушил экономику и общество) [7].

Для усиления негативного эффекта материалов журналисты и аналитики проводят параллели между Луганской Народной Республикой и другими странами и городами, и эти связи прослеживаются преимущественно в отношении статуса или военного положения в государстве: *die Schaffung eines „zweiten Abchasien“, ein ukrainisches Aleppo, der Donbas ähnelt Abchasien und Transnistrien*. Характерным в этом смысле стал завершающий компонент каждой из серии статей *BILD* «*Das Leben in «Putins Volksrepublik*» – в конце интервью каждого участника просили выразить своё мнение по поводу сравнения Луганской Народной Республики и Северной Кореи.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что ведущими языковыми приёмами, используемыми немецкими журналистами для подчёркивания нелегитимности Луганской Народной Республики и формирования в сознании адресата соответствующих представлений являются закавычивание, эпитет и метафора. Они служат средствами усиления политического языка, используемого в немецких медиатекстах, и способствуют формированию негативной, а в некоторых случаях даже резко негативной, экспрессивной коннотации.

Тематическое поле: «сепаратизм»

Вербализация данного лексического поля происходит разнообразными способами. Прежде всего, стоит обратить внимание на употребление концепта *Separatisten*, которое чаще всего несёт негативную или нейтральную коннотацию.

Отметим, что в толковом словаре Duden данное слово имеет маркер *oft abwertend* – «часто пренебрежительно».

Кроме использования самого понятия *Separatisten*, в немецких печатных изданиях с самого начала разгорания конфликта на Донбассе популярным стало употребление композитов с вершиной *Separatisten-*, и эта тенденция продолжает наблюдаться и в материалах за 2016-2018 гг. Активное использование такого способа словообразования можно объяснить тем, что сложные существительные являются отличным средством компрессии, т.е. служат в целях языковой экономии. Используемые в частотном режиме, они позволяют журналистам без особых усилий эксплицировать категорию сепаратизма в материалах и даже создавать неологизмы, привлекающие внимание читателей.

Среди примеров таких композитов можно назвать: „*Separatisten*“-Gebiete, der *Separatistenführer*, *Separatistentruppen*, die *Separatistenregion*, der *Separatistenhochburg*, die *Separatistenstadt*, die *Separatistenrepublik*. Нередко эти лексические новообразования приобретают метафорическое значение:

Jeder, der hier nicht mit der Waffe herumrennt und nicht zur neuen Separatisten-Mafia gehört, ist verzweifelt (Каждый, кто не бежит здесь с оружием и не относится к новой сепаратистской мафии, – в отчаянии) [6].

Воздействуют на оценочную деятельность сознания читателей и введение производного оценочного эпитета *separatistisch* и синонимичного ему *abtrünnig*:

Die östlichere, die kleinere der beiden separatistischen „Volksrepubliken“, ...liegt nicht auf dieser Welt (Меньшая из двух сепаратистских республик, расположенная восточнее, не принадлежит этому миру) [4].

Так, можно обобщить, что основными языковыми средствами для отражения сепаратизма республики в СМИ является употребление концепта *Separatisten* и производных от него композитов. Стоит обратить внимание на то, что наименование *Separatisten* чаще всего употребляется для обозначения населения и лидеров государства и задаёт основной вектор прагматической направленности языковых средств – преимущественно негативный.

Тематическое поле: «государственность»

Концепт государственности является относительно новым явлением немецкоязычной прессы в отношении Луганской Народной Республики и связано с появлением лексической группы слов, обозначающей названия государственных структур и должностей (*das Staatsfernsehen, der Minister, der Innenminister, der Präsident, der Präsident-Nachfolger, das Staatsoberhaupt*):

Selbsternannter Präsident von Luhansk tritt zurück (Самопровозглашённый президент Луганска уходит в отставку) [5].

Отметим, что чаще всего эти названия помещены в кавычки, что придаёт им условности, сопровождаются оценочными эпитетами (*selbsternannt, sogenannt, selbsterklärt*) или представлены в ироническом ключе, но сам факт их появления говорит о признании развивающей государственности Луганской Народной Республики.

Кроме этого, в СМИ Германии встречаются упоминания Луганска именно в значении столицы республики, что чаще всего представлено композитами с эмоционально-оценочными значениями (*Separatistenhochburg Luhansk*) или выражено посредством закавычивания (“*Hauptstadt der Volksrepublik Lugansk*”). Нередки и упоминания государственной символики ЛНР, в частности, флага:

Auf der Fassade prangt jetzt die Flagge der selbsterklärten Volksrepublik Luhansk (На фасаде теперь красуется флаг самопровозглашённой Луганской Народной Республики) [8].

Тематическое поле: «повстанческий характер»

Повстанческий характер как предпосылка возникновения республики реализуется в употреблении таких понятий как *die Rebellen* и *die Aufständischen*, которые не несут в себе дополнительных лексических оттенков:

Die Aufständischen machen die ukrainische Armee verantwortlich (Ополченцы считают, что за это ответственна украинская армия) [6].

Der Rebellenchef des Luhansker Gebiets, Igor Plotnizki, zeigte sich überrascht und sagte, dass das Projekt "nicht mit uns abgesprochen" sei (Глава ополченцев в Луганской области, Игорь Плотницкий, выразил своё удивление и добавил, что этот проект «с нами не обсуждался») [6].

Также основа *Rebellen-* является продуктивной для детерминативных композитов *der Rebellenregion, die Rebellengebiete, der Rebellenchef, das Rebellenparlament, der Rebellenführer* и др. Интересным случаем такого композита является неологизм *der Rebellenburger*, который упоминается в статье о кафе быстрого питания «Дон-Мак» и «Бургер» и несёт в себе иронический оттенок.

Тематическое поле: «зависимость от России»

Данное лексическое поле несёт в себе резко негативную коннотацию и его выражение является комплексным. Во-первых, экспликация происходит в процессе употребления лексических единиц *russisch, prorussisch, Russland*, которые часто выполняют функцию эпитета и снова обращают читателя к концепту нелегитимности, зависимости:

Im Kriegsgebiet Ostukraine haben die Kiewer Führung und die prorussischen Separatisten kurz vor Neujahr erstmals Hunderte Gefangene ausgetauscht (В военной зоне «Восточная Украина» киевское правительство и пророссийские сепаратисты перед Новым Годом впервые обменялись сотнями пленных) [7].

Die Kiewer Regierung will keinen Sonderstatus für den Donbass, die Rebellen bauen mit Russlands Hilfe ihre Macht aus (Киевское правительство не хочет предоставить особый статус Донбассу, ополченцы продолжают с помощью России распространять свою власть) [5].

Для подчёркивания идеи о зависимости ЛНР от России эффективен и приём повторов:

An den Straßenrändern standen neugierige Bewohner der nach russischer Anleitung und russischen Gesetzen umgebauten Region, die von russischem Geld alimentiert, von russischen Ministerien fernverwaltet, mit russischen Schulbüchern beschickt und mit russischen Rubelscheinen ausgerüstet wurde (На тротуарах толпились любопытствующие жители перестроенного под российским руководством и по российским законам региона, который был снабжён российскими деньгами, отдалённо управлялся российским правительством, был обеспечен российскими учебниками, и которому была вручена российская валюта – рубль) [6].

Таким образом, повторение речевого элемента, в частности конкретизирующего эпитета *russisch*, усиливает эмоциональное влияние на читателя и обращает его внимание на семантически значимые места.

Но на одном упоминании России немецкие журналисты не останавливаются и всё чаще используют имя российского президента для освещения событий, происходящих в республике. Причём в этом случае можно проследить определённую тенденцию – преимущественно имя В.В. Путина используется в заголовках и подзаго-

ловках, что позволяет утверждать основную цель этого приёма – привлечение внимания читателя:

Ost-Ukraine: Leben in Putins „Volksrepublik“ (Восточная Украина: Жизнь в «народной республике» Путина) [9].

Негативизм в отношении исследуемого тематического поля передаётся и имплицитно – в виде метафор. При этом основной акцент в них сделан на «зависимых» элементах – Луганской и Донецкой Народных Республиках. Их образы представляются в виде кукол, марионеток и даже спутников:

Im Grunde sind sie nur Puppen, die von der russischen Regierung kontrolliert werden (В принципе, они всего лишь куклы, которые контролируются российским правительством) [9].

„Prorussische Separatisten“ der illegalen Donezker und Luhansker „Volksrepubliken“, die in Wahrheit Marionetten der russischen Besatzungsmacht in Teilen der Ostukraine sind, haben einen Staat namens „Kleinrussland“ ausgerufen («Пророссийские сепаратисты» нелегальных Донецкой и Луганской «Народных Республик», которые в действительности являются марионетками российской оккупационной власти на территориях Восточной Украины, объявили о создании государства по имени «Малороссия») [7].

Die "Volksrepubliken" verfestigen sich als De-facto-Staaten und Moskauer Satelliten (Эти «народные республики» утверждают себя в качестве де-факто государств и спутников Москвы) [5].

Тематическое поле: «соседство с ДНР»

При характеристике медиаобраза Луганской Народной Республики нельзя не упомянуть и о её соседстве с Донецкой Народной Республикой, так как они расположены рядом и в немецкоязычных СМИ часто упоминаются вместе, как соседи:

Wenige Tage zuvor hatten die lokalen Bosse auf Siegesparaden in Donezk und der Nachbar-Republik Luhansk (LNR) Waffensysteme spazieren gefahren (Несколькими днями ранее местные лидеры на парадах победы в Донецкой и соседней Луганской Республиках (ЛНР) проехали на боевых комплексах) [6].

Dass der Führer der benachbarten Pseudo-Republik Luhansk, Igor Plotnizki, von den Ankündigungen völlig überrascht wurde, deutet allerdings darauf hin, dass der "Kleinrussland"-Plan nicht gerade gründlich vorbereitet war (То, что лидер соседней Луганской Псевдореспублики Игорь Плотницкий, был сильно удивлён этим заявлениям, указывает, конечно, на то, что план «Малороссия» не был основательно подготовлен) [6].

Как следствие, многие характеристики, выделенные при анализе образа ЛНР, могут проецироваться и на образ ДНР. При общем рассмотрении в плане соседства по отношению к Донецкой Народной Республике образ ЛНР не приобретает дополнительных значений, лишь в некоторых материалах Луганская Народная Республика представлена как меньшая и расположенная восточнее, о чём уже упоминалось выше.

Таким образом, исследовав образ Луганской Народной Республики в немецких СМИ, мы можем подчеркнуть многогранность его выражения, что можно подтвердить выделенными лексическими полями: «нелегитимность», «сепаратизм», «государственность», «повстанческий характер», «зависимость от России», «соседство с ДНР». Но, тем не менее, основной чертой исследуемых аспектов медиаобраза является негативизм. Негативную коннотацию несёт в себе большинство исследуемых языковых средств и приёмов: от закавычивания до использования конкретизирую-

щих и эмоционально-оценочных эпитетов (в том числе в форме детерминативных композитов) и метафоризации.

Перспектива дальнейших исследований по теме подразумевает отслеживание и анализ динамики формирования медиаобраза Луганской Народной Республики в немецких СМИ и сравнение её с уже полученными результатами.

Библиографический список

1. Рогозина И.В. Медиа-картина мира: когнитивно-семиотический аспект: дис. ... д-ра филол. наук. Барнаул: Изд-во АлтГТУ, 2003. 430 с.
2. Пстыга А. Семантическая интерпретация текста: лингвистические исследования на грани методологического срыва или интеграции. URL: <http://www.ejournals.eu/pliki/art/6719/>
3. Петрова Н.Е. Язык современных СМИ: средства речевой агрессии. М.: Флинта: Наука, 2011. 160 с.
4. Frankfurter Allgemeine Zeitung. Aktuelle Nachrichten online. URL: <http://www.faz.net/aktuell/>
5. SPIEGEL ONLINE. Aktuelle Nachrichten. URL: <http://www.spiegel.de/>
6. Süddeutsche.de: Nachrichten aus Politik, Kultur, Wirtschaft und Sport. URL: <http://www.sueddeutsche.de/>
7. WELT – Nachrichten, Hintergründe, News & Videos. URL: <https://www.welt.de/>
8. Handelsblatt – Nachrichten aus Wirtschaft, Finanzen und Politik. URL: <http://www.handelsblatt.com/>
9. Bild.de: Aktuelle Nachrichten. URL: <https://www.bild.de/>

References

1. Rogozina I.V. Global media image: cognitive and semiotic aspects: PhD thesis. Barnaul, 2003. 430 p.
2. Pstyga A. Semantic interpretation of text: linguistic studies on the verge of methodological collapse or integration. URL: <http://www.ejournals.eu/pliki/art/6719/>
3. Petrova N.E. Modern media language: means of verbal aggression. Moscow, 2011. 160 p.
4. Frankfurter Allgemeine Zeitung. Aktuelle Nachrichten online. URL: <http://www.faz.net/aktuell/>
5. SPIEGEL ONLINE. Aktuelle Nachrichten. URL: <http://www.spiegel.de/>
6. Süddeutsche.de: Nachrichten aus Politik, Kultur, Wirtschaft und Sport. URL: <http://www.sueddeutsche.de/>
7. WELT – Nachrichten, Hintergründe, News & Videos. URL: <https://www.welt.de/>
8. Handelsblatt – Nachrichten aus Wirtschaft, Finanzen und Politik. URL: <http://www.handelsblatt.com/>
9. Bild.de: Aktuelle Nachrichten. URL: <https://www.bild.de/>

УДК 811.161.1

*Воронежский государственный
технический университет
канд. филол. наук,
доцент кафедры русского языка и меж-
культурной коммуникации
Скуридина С.А.
Россия, г. Воронеж,
тел. +7(920)404-04-48;
e-mail: saskuridina@ya.ru*

*Voronezh State Technical University
The chair of Russian language
and cross-cultural communication
PhD, associate professor
Skuridina S.A.
Russia, Voronezh,
tel.: +7(920)404-04-48
e-mail: saskuridina@ya.ru*

*Воронежский государственный
технический университет
студентка 4-го курса
направления «Журналистика»
Гончарова М.А.
Россия, г. Воронеж,
тел. +79042141589
e-mail: marina.goncharova.vrn@yandex.ru*

*Voronezh State Technical University
The 4th year student
of the journalism faculty
Goncharova M.A.
Russia, Voronezh,
tel.: +79042141589
e-mail: marina.goncharova.vrn@yandex.ru*

С.А. Скуридина, М.А. Гончарова

ВОРОНЕЖ: ОБРАЗ ГОРОДА С ПОЗИЦИЙ СМИ

В статье представлена специфика восприятия в средствах массовой информации образа города Воронежа, который складывается из следующих элементов: историческое прошлое города, образ его коренного жителя, развитость инфраструктуры, представление о местной власти. Одним из важнейших компонентов образа города является качество жизни, представленное в витальном (удовлетворение базовых потребностей населения и степень благоприятной обстановки для проживания в данном месте) и гуманитарном (восприятие человеческого капитала как ресурса развития города) аспектах. Авторами работы отмечается важность визуального компонента, без которого понимание образа города будет неполноценным. Визуализация образа города рассматривается с точки зрения архитектурного облика, наличия и востребованности достопримечательностей. Отдельным элементом, входящим в понятие образа города, является событийный образ – специфика значимых мероприятий, проходящих на площадках Воронежа. Понимание того, какой образ города конструируют региональные и федеральные СМИ, необходимо для создания концепции развития Воронежа, в связи с чем следует выявить те компоненты образа, которые манифестируются журналистами и какие скрываются, каковы краткосрочные и долгосрочные перспективы развития города, каковы его сильные и слабые стороны.

Ключевые слова: образ города, СМИ, Воронеж, культурно-исторический портрет.

S.A. Skuridina, M.A. Goncharova

VORONEZH: THE IMAGE OF THE CITY FROM THE MEDIA POINT OF VIEW

The article presents the specificity of the image of Voronezh created in mass media. This image includes the